

LA INTERCULTURALIDAD EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA: INTERCAMBIAMOS FIESTAS, TRADICIONES Y COSTUMBRES DE ESPAÑA Y AUSTRALIA

MARÍA DOLORES CORPAS ARELLANO

INTERCULTURALIDAD
Educación Secundaria Obligatoria

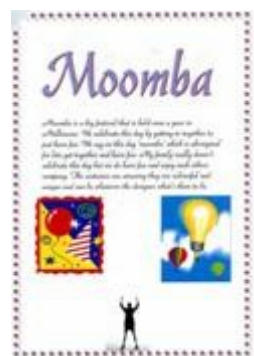
Resumen:

Vivimos en un mundo globalizado, pluricultural y plurilingüístico, en cuyo seno se efectúan los intercambios comunicativos. Los individuos interactúan utilizando elementos lingüísticos y discursivos además de elementos culturales propios. Así, se impone un modelo en el que la educación debe proporcionar las herramientas necesarias para que individuos que no comparten la misma cultura ni lengua puedan comunicarse. Se exige, por lo tanto, una apertura al mundo para desarrollar la capacidad de aceptar la otredad.

Gracias al proyecto *Intercambiamos fiestas, tradiciones y costumbres de España y Australia*, queremos fomentar el diálogo intercultural, desarrollando la capacidad de estabilizar la propia identidad cultural y conociendo, respetando y valorando otras culturas entre el alumnado de cuarto de ESO (Educación Secundaria Obligatoria), gracias a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación y al aprendizaje de lengua inglesa.

Palabras clave:

Interculturalidad, costumbres,
tradiciones, fiestas, lengua extranjera,
inglés.



1. INTRODUCCIÓN

El resultado de la globalización de la información y de la movilidad del individuo nacional o transnacional hace que la heterogeneidad estructural y creciente esté presente en la sociedad y, por ende en los medios educativos (Abadía-Pretcelle, 2001). Esta heterogeneidad, en muchos casos como consecuencia de la emigración en una perspectiva de integración, se consolida en todos los planos: étnico, lingüístico, cultural, religioso, etc.

Según Guillén (2005: 10), el pluralismo y multiculturalismo se nos muestran como dos conceptos que plantean el reconocimiento y aceptación de los individuos de diferentes lenguas y culturas en un mundo globalizado, heterogéneo, plural, multilingüe y multicultural. Esta sociedad que nos ofrece numerosas potencialidades también nos exige múltiples competencias y destrezas para adaptarnos a esa pluralidad.

Debido a esta pluralidad, el ámbito educativo debe desarrollar una competencia plurilingüe y pluricultural que permita que nuestro alumnado adquiera y desarrolle las herramientas necesarias para lograr el entendimiento en sociedad.

Así, los nuevos recursos tecnológicos hacen posible que las distancias y barreras físicas se reduzcan. De este modo la comunicación intercultural permite que diferentes países y comunidades educativas estén más cercanas y se enriquezcan mutuamente.

El enriquecimiento cultural es un hecho beneficioso para el alumnado, de ahí la importancia de intercambiar ideas, experiencias y vivencias entre el alumnado, el profesorado y el resto de agentes de la comunidad educativa.

2. LA CULTURA EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA

2. 1. El concepto de cultura

A pesar de que el concepto de cultura no es fácil de definir (Méndez García, 2001), cuando reflexionamos sobre nuestro propio grupo social, la cultura es la identidad de nuestra forma de entender la realidad y la vida. Comprende rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos, que caracterizan a una sociedad o grupo social determinado.

Desde un punto de vista general, Seelye (1993) analiza el concepto de cultura llegando a la conclusión de que la cultura incluye todo lo que la gente aprende a hacer. Por el contrario, Robinson (1985) ofrece un concepto más específico del concepto de cultura, tras haber recopilado y analizado la opinión de más de trescientos docentes. Concluye afirmando que el concepto de cultura se puede clasificar según cinco rasgos inherentes:

- a) Ideas: creencias, valores e instituciones.
- b) Comportamientos: lengua, gestos, hábitos y costumbres y comida.

- c) Productos: literatura, folclore, arte, música y artesanía.
- d) Visión del mundo.
- e) Modos de vida.

Otra corriente opta por entender la cultura como un sistema interrelacionado de símbolos y significados transmitidos con la intención de perpetuar y desarrollar su conocimiento y actitud hacia la vida (Geertz, 1975; Byram, 1989 y Kramsch, 1998).

2. 2. La cultura en el aula de lengua extranjera: hacia un modelo intercultural

Tradicionalmente, la cultura en educación se ha vinculado al aprendizaje y el conocimiento adquirido gracias a la instrucción. No obstante, en los últimos años se camina hacia una dimensión intercultural en la enseñanza de idiomas extranjeros. Así la comunicación intercultural, según Levine y Adelman (1993), garantiza una comunicación verbal y no verbal entre personas de diferentes culturas. Es una comunicación que está influenciada por valores culturales, actitudinales y de comportamiento y por la influencia de la cultura en las reacciones de la gente y en sus respuestas.

Considerando las opiniones de Doyé (1999), Corbett (2003), Gnutzmann (2000) y Guilherme (2000), la competencia comunicativa intercultural en el marco intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras debe seguir las siguientes pautas:

- § Integración de componentes cognitivos, pragmáticos y actitudinales en la enseñanza de las lenguas extranjeras
- § Negociación sobre la base de rasgos culturales específicos y generales
- § Actitudes respetuosas
- § Habilidad de ver otras culturas desde una perspectiva de entendimiento bien fundado (diplomacia)
- § Relación entre pensamiento y comportamiento, elementos de conocimiento cultural, sensibilidad, flexibilidad de conducta, receptividad y apertura a nuevas ideas
- § Adecuación y flexibilidad del hablante para mediar

Para Corbett (op. cit.), los objetivos de la dimensión intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras debe englobar una reflexión y la superación personal mediante a la experiencia intercultural facilitada gracias a la lengua extranjera. No debemos olvidar que el principal objetivo es el desarrollo de la lengua si bien vinculado al entendimiento y la mediación intercultural.

Byram (1994) establece los siguientes contenidos culturales mínimos para un currículum intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras: la identidad social y los grupos sociales, la interacción social, las creencias y el comportamiento, las instituciones sociopolíticas, la socialización y el ciclo vital, la historia, la geografía, el patrimonio cultural y los estereotipos y la identidad.

2. 3. Tratamiento de los aspectos culturales en el proceso enseñanza-aprendizaje según el Marco Común de Referencia para las Lenguas

Buttjes (1991) y Byram (1997) afirman que, cuando los individuos no comparten una misma cultura ni lengua, la comunicación tiene que basarse en las habilidades de los interlocutores a fin de relacionarse y comunicarse y no en términos de corrección y perfección lingüística. De ahí que la competencia comunicativa intercultural la definan como:

“La capacidad para poner en relación referentes, comportamientos, creencias, a partir de la afirmación de los propios referentes (...) implica la conciencia de las diferencias culturales (...) la habilidad para tratar los malentendidos (Buttjes y Byram: 1991)”

Partiendo de esta idea, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas propone un proceso de enseñanza- aprendizaje basado en las competencias comunicativas de la lengua junto con las competencias generales. Estas últimas proporcionan capacidades y habilidades referidas al conocimiento del mundo y a las relaciones interculturales. Como competencias generales se incluyen un conocimiento declarativo o saber, unas habilidades y pericia, una competencia existencial o ser y una habilidad para aprender.

- a. *El conocimiento declarativo o saber* es el conocimiento basado en la experiencia y de un aprendizaje más formal. El ser humano adulto posee un modelo muy definido y desarrollado del mundo y de su funcionamiento, que está estrechamente vinculado al vocabulario y la gramática de su lengua materna. Las características básicas de este sistema se adquieren en los primeros años de la vida. A lo largo de la misma, con la experiencia y la educación, se van ampliando. De ahí que, la comunicación dependa de la congruencia de los modelos del mundo y de la lengua adquirida por los individuos. En la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera se asume que el individuo ya ha adquirido un conocimiento suficiente del mundo para aprender una nueva lengua, lo que no siempre es verdad. En contextos de inmersión o en una universidad donde la lengua usada no es la lengua materna de quien la estudia, se necesita un enriquecimiento de tal conocimiento.

El conocimiento del mundo, provenga de un conocimiento empírico o un conocimiento académico, comprende el emplazamiento, las instituciones y las organizaciones, personas objetos, hechos, procesos y operaciones en diferentes dominios, como un conocimiento fáctico de los países que hablan esa lengua. Además, las clases de entidades (concretas/abstractas, animadas/inanimadas, etc.) y sus relaciones (espacio-temporal, asociativas, analíticas, lógicas, causa/efecto etc.).

- b. *Conocimiento sociocultural*, definido como el conocimiento de la sociedad y la cultura de una comunidad o comunidades en el que una lengua se habla, es un rasgo del conocimiento del mundo. Este conocimiento puede ser totalmente desconocido para el individuo que aprende una lengua y, lo es que más, puede estar distorsionado por estereotipos.

El Marco Común divide las características del conocimiento sociocultural de la sociedad y cultura europea en apartados como la convivencia diaria, las condiciones de vida, relaciones interpersonales, valores, creencias y actitudes, lenguaje corporal, convenciones sociales y comportamiento rituales.

- c. *Conciencia Intercultural*. Es consecuencia de un conocimiento, conciencia y comprensión de la relación entre el "mundo de procedencia" y el "mundo de la comunidad objeto", que engloba una conciencia de la diversidad regional y social de ambos mundos aparte de una conciencia de cómo una comunidad es vista por otra, en cuestión de estereotipos.

Las habilidades y el saber hacer están más vinculados a la habilidad para realizar procedimientos que a un conocimiento declarativo. En un principio, el individuo que aprende necesita un alto nivel de concentración para desempeñar su función. Con la internalización de las estructuras, la realización aparece automática, por ejemplo, conducir un coche o pronunciar un cierto sonido.

El apartado de habilidades y saber hacer se compone de varios elementos:

Habilidades prácticas y saber hacer integran varias subcategorías. En primer lugar, están las habilidades sociales. Éstas dictan como actuar ante diferentes tipos de situación. Son especialmente útiles para las personas extranjeras. Las habilidades para la vida cotidiana ayudan a desempeñar acciones rutinarias del día a día. En tercer lugar, las habilidades profesionales y vocacionales se definen como habilidades para llevar a cabo acciones especializadas indispensables, para desempeñar las obligaciones del puesto de trabajo. Finalmente, las habilidades en el tiempo de ocio permiten realizar actividades típicas de este tiempo como actividades artísticas, manualidades, deportes y aficiones.

Habilidades interculturales y saber hacer. Según el Marco Común Europeo, éstas incluyen la habilidad para relacionar la cultura de origen y la extranjera, la sensibilidad cultural y la habilidad para usar una variedad de estrategias con el fin de contactar con otras culturas, la capacidad de actuar como intermediario cultural entre la propia cultura y la extranjera tratando situaciones de conflicto y la habilidad de superar relaciones estereotipadas.

Se considera que la *competencia existencial* es la suma de las características individuales, rasgos personales y actitudes. De esta manera, la comunicación se ve alterada por el conocimiento, comprensión junto por factores de uno mismo que forman la identidad personal. Los componentes son aquí: motivaciones, valores, creencias, estilos cognitivos, factores de personalidad y actitudes. Estos dos últimos afectan al papel de los hablantes en los actos comunicativos y su habilidad para el aprendizaje.

Una serie de cuestiones éticas y pedagógicas han aparecido relacionadas con la actitud y la personalidad, como por ejemplo, si la dimensión del desarrollo de la personalidad puede ser un objetivo educativo explícito, qué factores de la

personalidad facilitan o impiden el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera o, por último, cómo se le puede ayudar a aprendices de una lengua a explotar sus virtudes y a suplir sus debilidades.

La habilidad para aprender o de saber aprender se concibe como la habilidad de observar y participar en nuevas experiencias. También se caracteriza por aprender a o estar dispuesto a descubrir la otredad, ya sea otra lengua, otra cultura otra gente o nuevas áreas de conocimiento.

La habilidad para aprender puede relacionarse con grados variables de combinaciones. Si se combina con:

- § La competencia existencial, por ejemplo, propicia una voluntariedad de tomar iniciativas o incluso riesgos en la comunicación cara a cara para poder hablar, para pedir ayuda etc.
- § Conocimiento declarativo, por ejemplo, fomenta un conocimiento de qué relaciones morfosintácticas corresponden con una declinación dada en una lengua.
- § Habilidades y saber hacer, por ejemplo, desarrolla la facilidad de usar un diccionario.

3. OBJETIVOS

A continuación, exponemos los objetivos del proyecto *Intercambiamos fiestas, tradiciones y costumbres de España y Australia*.

- § Afianzar conocimientos de la lengua inglesa
- § Adquirir conocimientos sobre el mundo cultural australiano
- § Apreciar las tradiciones australiana y española como parte de la historia de nuestros pueblos
- § Tolerar y respetar otras tradiciones culturales
- § Desarrollar la capacidad de buscar información con autonomía y utilizar las nuevas tecnologías de la información y la comunicación.
- § Conocer las costumbres y fiestas populares de estos pueblos
- § Utilizar las nuevas tecnologías como medio de adquirir información y conocimientos
- § Apreciar semejanzas y diferencias en las raíces culturales de los pueblos.

4. CONTENIDOS

Los contenidos del proyecto son los siguientes:

- § Conocimiento de las fiestas populares: Semana Santa, Navidad, Carnaval, Ferias y Romerías
- § Búsqueda de canciones populares relacionadas con estas fiestas
- § Conocimiento de diferentes bailes populares, trajes típicos, etc.
- § Investigación sobre recetas gastronómicas populares atendiendo a celebraciones típicas
- § Conocimiento y utilización del vocabulario de la lengua inglesa adecuado

- § Utilización de expresiones populares en inglés. Desarrollo de lecto – escritura como intercambio de comunicación en descripción, narración y diálogo
- § Desarrollo de textos orales

5. METODOLOGÍA Y DINÁMICA DE GRUPOS

En cuanto a la metodología, partimos de los conocimientos previos de los participantes para poder construir conocimientos significativos y funcionales. El alumnado reflexionó sobre su conocimiento y observó que la información no era suficiente para fundamentar sus ideas el proyecto. Así que el alumnado inició la búsqueda de información utilizando las nuevas tecnologías de la información y la comunicación junto con las fuentes de información tradicionales (libros, folletos, información oral gracias a otras personas, etc.).

Tuvimos en cuenta una perspectiva globalizadora para organizar el proceso de enseñanza – aprendizaje basado en los centros de interés para la organización de la actividad.

Procuramos que las estrategias de aprendizaje favorecieran la socialización y la integración de todos los participantes (grupos de tres alumnos), para ello tendremos en cuenta las técnicas de trabajo cooperativo, donde la colaboración y ayuda entre los alumnos sirve como elemento para conseguir objetivos comunes. Para ello seguimos los siguientes pasos:

- § Observación de la realidad para descubrir el entorno inmediato e investigar en él.
- § Asociación: donde relacionar los conocimientos previos de los alumnos con los adquiridos potenciando la ordenación, comparación, seriación, tipificación, abstracción y generalización.
- § Expresión: donde se culminará el proceso y se materializará en los trabajos de los alumnos/as e intercambiando entre ellos.

6. DESARROLLO DEL PROYECTO

El proyecto se realizó en el IES Clara Campoamor de Lucena (Córdoba) en el año 2005 y en Wantirna Collage de Melbourne (Victoria). En total participaron treinta alumnos españoles y veinticinco alumnos australianos de entre 15 y 16 años (cuarto de ESO en España y el grado 10 en Australia) con el objeto de hacer conocer su propia cultura y aceptar, respetar y valorar la cultura de otros pueblos.

El proyecto surgió como resultado de una experiencia previa. Durante los dos años académicos anteriores mantuvimos correspondencia entre nuestros estudiantes (*penpals*) a fin de que éstos pudiesen practicar los idiomas que estaban aprendiendo, inglés y español, y para motivar a nuestro alumnado.

Comprobamos que la experiencia del intercambio de correspondencia entre nuestro alumnado era muy beneficiosa no sólo para la adquisición de la lengua extranjera sino para comprender y valorar vida cotidiana de los adolescentes de su

misma edad. Fue entonces cuando pensamos en hacer un proyecto sobre la cultura del país de nuestro alumnado e intercambiar este trabajo.

El intercambio y búsqueda de información se produjo gracias las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (Internet) y por correo ordinario.

7. VALORACIÓN

La valoración del proyecto fue extraordinaria. Conseguimos que el alumnado se involucrara en la búsqueda de información sobre las tradiciones y fiestas que celebramos a lo largo del año, investigando de forma global los distintos elementos que intervienen en las celebraciones como comida, música, vestimentas, etc. Practicamos el idioma al recibir los trabajos australianos y, sobre todo, conocimos otra cultura que nos sorprendió por ser tan diferente a la nuestra.

Como Sainz (2005:44-45) afirma, la utilización de Internet supuso una práctica lingüística real, uso de materiales atractivos sensorialmente, la contextualización de las muestras lingüísticas, el acceso a una enorme variedad de materiales auténticos, la integración de las destrezas lingüísticas, la posibilidad de un intercambio comunicativo real, directo y eficiente, permitiéndole experimentar con la lengua que está aprendiendo, fomentar la motivación del alumnado y la potenciación de su autonomía en el proceso de aprendizaje.

8. EJEMPLOS DE PRODUCCIONES ESCRITAS

A continuación reproducimos algunos trabajos y partes de los mismos realizados por el alumnado australiano y español.

8. 1 Trabajos realizados por el alumnado español

SAETA

Este cante se realiza en toda Andalucía durante las procesiones de Semana Santa. En estos cantes, los cantaores, que por lo general se encuentran en un balcón, cantan al paso de una imagen en procesión por las calles de la localidad sin acompañamiento de guitarra. En Lucena, estos cantes son también muy populares debido a la gran tradición santera que hay en esta localidad cordobesa. Cuando se canta una saeta el público que se encuentra en las calles viendo la procesión muestra un respetuoso silencio, roto por aplausos al final de este cante. Las figuras a las que más se les suele cantar saetas son a la de Jesús y a la de la Virgen María.

En realidad, la saeta no se trata de un estilo independiente y sólido, sino que, empleando una letra alusiva a la pasión de Cristo, se ejecuta un cante del grupo al que pertenece la seguidilla. La palabra saeta procede de los primeros cánticos que hacían los hermanos del Pecado Mortal y los de la Aurora allá por el siglo XVIII, pero como cante popular nace alrededor de 1840, destacando la

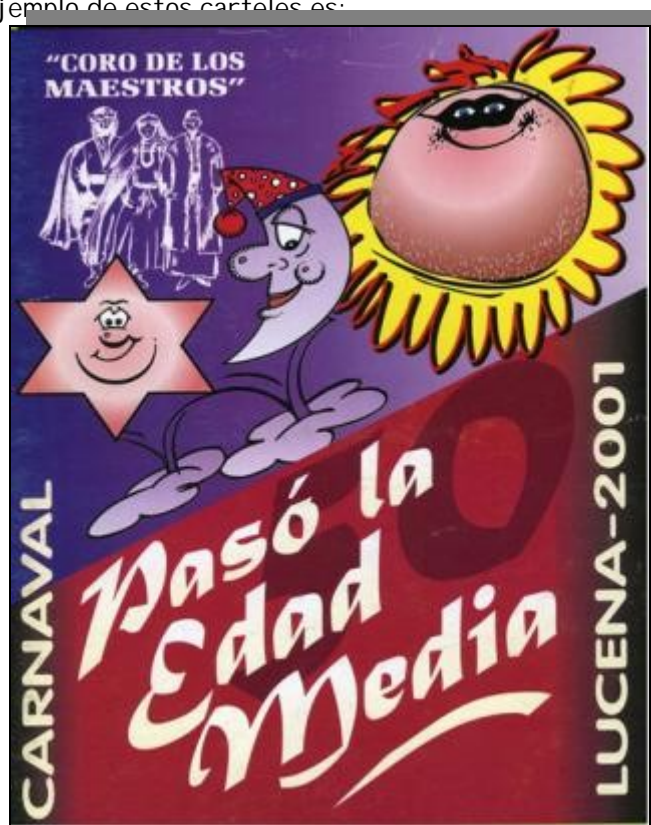
49/63

Recibido 14/12/2007. Publicado 24/01/2008

vieja cordobesa, la cuartelera de Puente Genil o la samaritana de Castro del Río. Pudo haber sido Enrique el Mellizo quien cantara por primera vez ante una imagen procesional en el gaditano barrio de Santa María, pero de ello no se tiene constancia escrita alguna.

El Carnaval

De gran importancia son los carteles que se preparan para el anuncio de esta fiesta. Se organiza un concurso para elegir el cartel que anunciará estas fiestas. Un ejemplo de estos carteles es:



Repostería

a) Navidad

Turrón

Es una mezcla de miel, almendra, claras de huevos, azúcar bien batida. Se presenta en forma de tabletas rectangulares de un grosor aproximado de 2 centímetros.

Roscón de Reyes

Bizcocho realizado con harina, huevo y azúcar en forma de corona circular, de tamaños diversos y que va recubierto con frutas y azúcar glaseado. En su interior se esconde una figurita navideña. La tradición dice que la persona que encuentre dicha figurita en su trozo, tendrá suerte ese año.

b) Semana Santa

Magdalenas

Aunque existen muchas recetas para la fabricación de este dulce, en esencia todas llevan lo mismo, aunque puedan variar las proporciones. Se baten tres claras de huevo a punto de nieve y pellizco de sal, se añade las yemas, 250 gramos de azúcar, 300 gramos de harina fina, 1/4 litro de aceite fino, 1/8 de litro de leche, la ralladura de un limón y un sobre de levadura. Todos estos ingredientes se echan uno detrás de otro y moviéndolos con una cuchara de madera.

En unos moldes de papel rizado y de un tamaño similar al de una taza de café mediana, con una cuchara se rellenan hasta la mitad, meciéndolas al horno medio hasta que estén doradas.

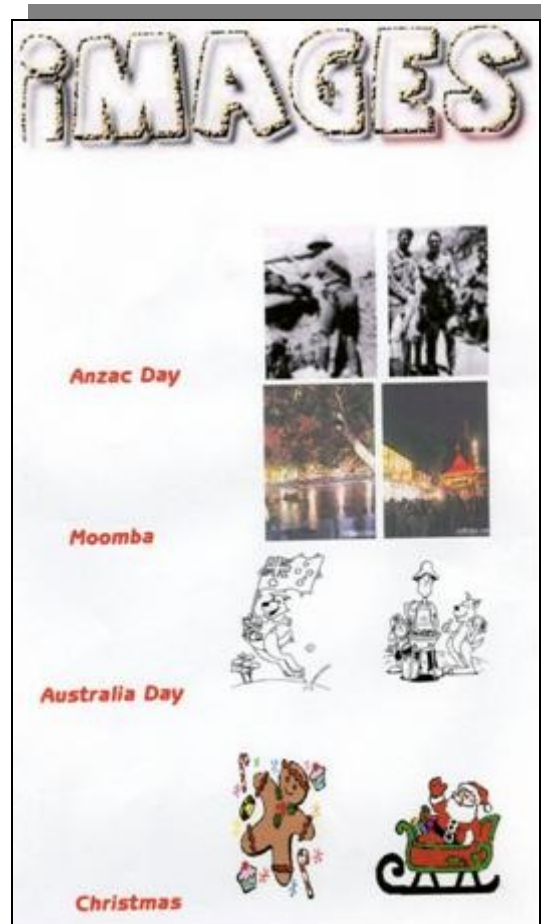
8. 2. Trabajos realizados por el alumnado australiano

Seguidamente ofrecemos algunas muestras de los trabajos realizados por el alumnado australiano. Los pósters, en tamaño folio, recogen una descripción de las principales festividades, su ubicación temporal y música, vestimentas y comidas típicas de esa celebración. En orden cronológico, las fechas de las principales celebraciones son:

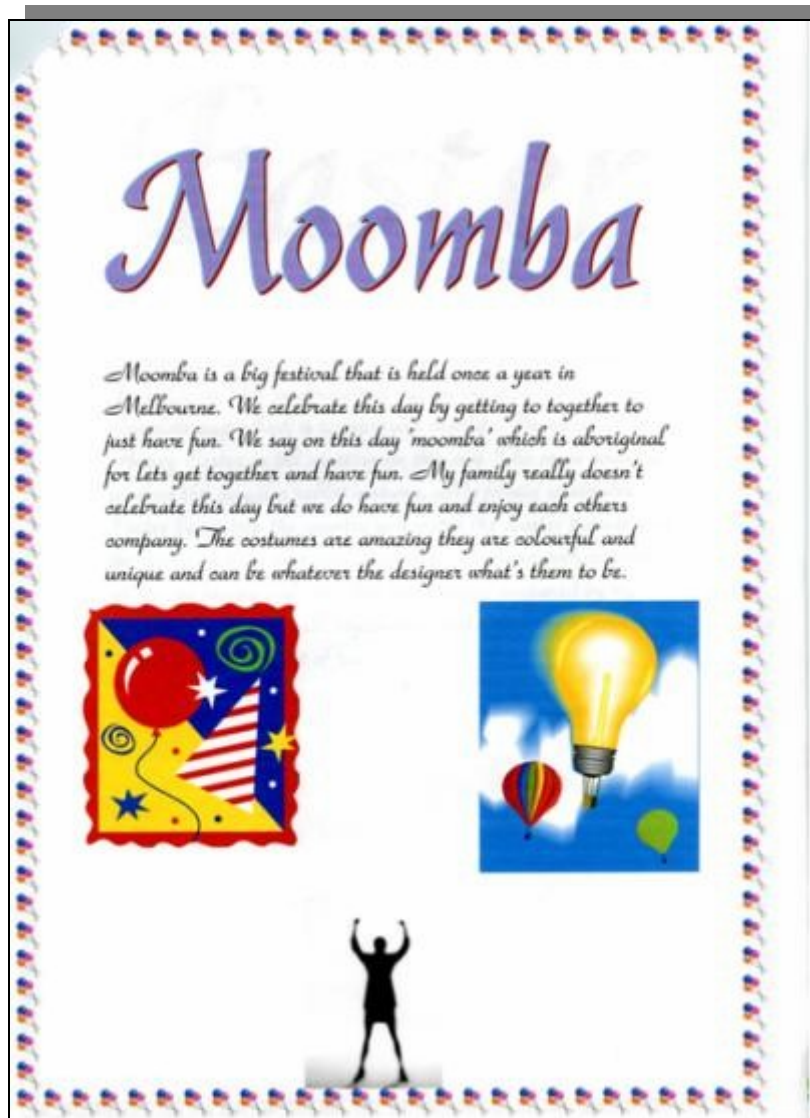
- § Día de Año Nuevo, 1 de enero
- § El Día de Australia, el 26 de enero
- § El Festival *Moomba*, que se festeja el segundo fin de semana de marzo.
- § La Semana Santa, celebrada en marzo o abril
- § El *Día Anzac*, el 25 de abril
- § La Copa de Melbourne, primer martes de noviembre
- § Navidad, 25 de diciembre

Para ejemplificar de manera visual estas fiestas, el alumnado australiano ha recurrido a imágenes extraídas de Internet, fotografías, postales y fotocopias de

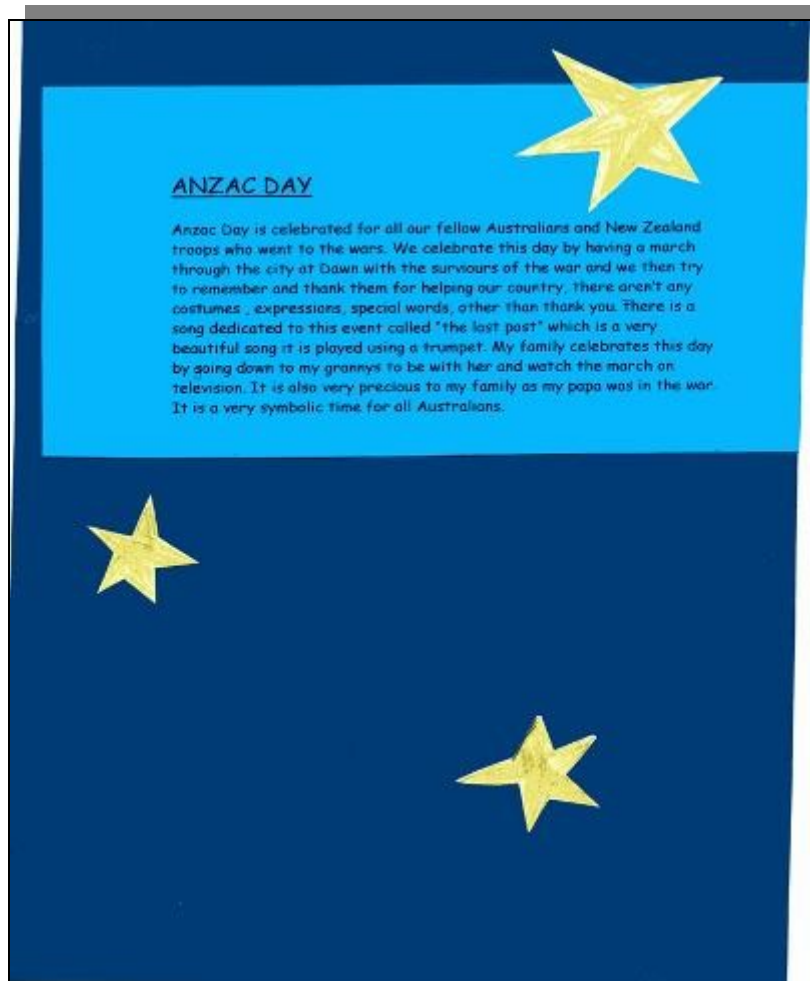
imágenes impresas, como se puede observar en el siguiente póster, donde se exponen algunas imágenes relacionadas con estas celebraciones.



Moomba, término de origen aborigen, designa una celebración que acontece el segundo fin de semana de marzo y tiene una duración de varios días. Esta festividad se celebra desde 1955 con desfiles, programas para la comunidad, música en directo y fuegos artificiales entre otros eventos. Este póster ilustra esta festividad.



El Día de Anzac (*Anzac Day*) recuerda a los veteranos de la Primera y Segunda Guerra Mundial. Es habitual comprar flores en este día y depositarlas en la tumba de estos veteranos mientras se guarda un minuto de silencio. Durante ese minuto de silencio una trompeta entona la composición "*The Last Post*". Una marcha militar recorre la ciudad ese día. El póster expuesto abajo explica qué simboliza y cómo se vive este día.



9. BIBLIOGRAFÍA

ABDALLAH-PRETCEILLE, M. (2001): *La Educación Intercultural*. Idea Bokks. Barcelona

BUTTJES, D. y BYRAM, M. (eds.) (1991): *Mediating Languages and Cultures*. Multilingual Matters: Clevedon.

49/63

Recibido 14/12/2007. Publicado 24/01/2008

María Dolores Corpas Arellano
 REVISTA DIGITAL "PRÁCTICA DOCENTE". Nº 9 (ENERO/MARZO. 2008)
 CEP DE GRANADA. ISSN: 1885-6667. DL: GR-2475/05

- BYRAM, M. (1989): *Cultural Studies in Foreign Language Education*. Multilingual Matters: Clevedon.
- BYRAM, M. (1994): *Cultural Studies in Foreign Language Education*. Multilingual Matters: Clevedon.
- BYRAM, M. (1997): *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters: Clevedon.
- COUNCIL OF EUROPE (2001): *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge University Press: Cambridge.
- CORBETT, J. (2003): *An Intercultural Approach to English Language Teaching*. Multicultural Matters: Clevedon.
- DOYÉ, P. (1999): *The Intercultural Dimension. Foreign Language Education in the Primary School*. Cornelsen: Berlin.
- GIROUX, H. y McLAREN, P. (1998): *Sociedad, Cultura y Educación*. Editorial Miño y Ávila: Madrid.
- GNUTZMANN, K. (2000): Lingua Franca, en Byram (ed.) *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Routledge: London.
- GUILHERME, M. (2000): Intercultural competence, en Byram (ed.) *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Routledge: London.
- GUILLÉN DÍAZ, C. (2005): "Los aspectos socioculturales y el Marco Común de Referencia para las lenguas" en VV.AA.: *La Enseñanza de las Lenguas Extranjeras desde una Perspectiva Europea*. Ministerio de Educación y Ciencia, serie Aulas de Verano: Madrid.
- KRAMSCH, C. 1998. *Language and culture*. Oxford University Press: Oxford.
- LEVINE, D. R. y M. B. ADELMAN (1993): *Beyond Language. Cross-cultural Communication*. Prentice Hall Regents. Englewood Cliffs, Nueva Jersey.
- MÉNDEZ GARCÍA, M. C. y A. BUENO GONZÁLEZ (2005): Sociolinguistic and sociocultural competence. The intercultural dimension. McLaren, N., D. Madrid, A. Bueno (eds.) *Teaching English as a Foreign Language in Secondary Education*. Editorial Universidad de Granada. 471-513.
- ROBINSON, G. (1985): *Crosscultural Understanding. Processes and Approaches for Foreign Language, English as Second Language and Bilingual Educators*. Pergamon Press: Nueva York.

SAINZ DE ROBLES, J. (2005): Internet en la Clase de Idioma Extranjero (inglés), en VV.AA.: *La Enseñanza de las Lenguas Extranjeras desde una Perspectiva Europea*. Ministerio de Educación y Ciencia, serie Aulas de Verano. Madrid.

SEELYE, H. N. (1993): *Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication*. National Textbook Company Publishing Group. Lincolnwood (Illinois).

WARSCHAUER, M. (1999): *Electronic Literacies: Language, Culture, and Power in Online Education*.: Lawrence Erlbaum Associates: Mahwah, MJ.

q Autoría

María Dolores Corpas Arellano. Profesora de inglés y tutora de primero de ESO. IES Américo Castro

CENTRO: IES Américo Castro. Huétor Tájar. GRAránada

TLFO.: 958 32 32 42

CORREO: mariolacorpas@wanadoo.es

PÁGINA WEB: ---



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons. Los textos aquí publicados puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite autor/-a y "Práctica Docente". No los utilice para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada